

SUTARTIS Nr. ____	AGREEMENT no. ____
<p>UAB „Ignitis grupės paslaugų centras“, pagal Lietuvos Respublikos įstatymus įsteigta ir veikianti uždaroji akcinė bendrovė, juridinio asmens kodas 303200016, registruotos buveinės adresas Laisvės pr. 10, LT- 04215 Vilnius, Lietuvos Respublika, apie kurią duomenys kaupiami ir saugomi VĮ Registrų centras, atstovaujama AB „Ignitis grupė“ Grupės informacinių technologijų vadovo (toliau – Klientas), ir</p> <p>Oracle East Central Europe Limited filialas, pagal Lietuvos Respublikos įstatymus teisėtai įregistruota ir veikianti įmonė, juridinio asmens kodas 111881740, registruotos buveinės adresas Goštauto g. 40, Vilnius, Lietuvos Respublika, duomenys apie kurią kaupiami ir saugomi Lietuvos Respublikos Juridinių asmenų registre, atstovaujama vadovo Baltijos šalims (toliau – Tiekėjas),</p> <p>Klientas ir Tiekėjas kiekvienas atskirai toliau vadinamas Šalimi, bendrai vadinamos Šalimis, sudarė šią pirkimo sutartį (toliau – Sutartis).</p>	<p>UAB „Ignitis grupės paslaugų centras“, a private limited liability company, established and operating in accordance with the laws of the Republic of Lithuania, legal entity number 303200016, with registered office address at Laisvės pr. 10, LT- 04215 Vilnius, Republic of Lithuania, about which data is collected and stored by public company State Enterprise Centre of Registers, represented by AB „Ignitis grupė“ Head of Group (hereinafter - the Client), and</p> <p>Oracle East Central Europe Limited filialas, a company legally registered and operating in accordance with the laws of the Republic of Lithuania, legal entity number 111881740, with registered office address at Goštauto str. 40, Vilnius, Republic of Lithuania, data about which is collected and stored in the Register of Legal Entities of the Republic of Lithuania, represented by Manager for the Baltic States, (hereinafter - the Supplier),</p> <p>The Client and the Service Provider, each hereinafter referred to as the Party, collectively referred to as the Parties, have entered into this Agreement (hereinafter - the Agreement).</p>
<p>1. SUTARTIES OBJEKTAS</p> <p>1.1. Sutarties objektas – Tiekėjas įsipareigoja pateikti Oracle programinės įrangos standartinių trejų metų garantinį aptarnavimą, (toliau – Paslaugos) kaip aprašyta Sutarties Priede Nr. 1, Kliento ir UAB „Ignitis grupė“ įmonių naudai ir jų interesais, o Klientas įsipareigoja sumokėti už pateiktas Paslaugas Sutartyje nustatyta tvarka. Sutartis yra sudaryta kaip viešojo pirkimo - rezultatas, remiantis viešojo pirkimo (Pirkimo Nr. 591300) dokumentais ir Tiekėjo pasiūlymu.</p> <p>1.2. Garantinio aptarnavimo tiekimo sąlygos ir reikalavimai yra išdėstyti Sutarties Priede Nr. 1 ir Priede Nr.3 „Transactional Oracle Master Agreement“ (License_Online TOMA v071521 LT_ENG).</p> <p>1.3. Klientas pareiškia, kad prieš pasirašydamas atidžiai peržiūrėjo TOMA dokumentus nurodytus 1.2. punkte, suprato juose nurodytas sąlygas ir Šalys laiko jas Sutarties dalimi.</p> <p>1.4. Siekiant išvengti abejonių esant neatitikimams tarp Sutarties ir Pirkimų sąlygų Nr. 2022-GSC-70, Sutarčiai teikiama pirmenybė. Esant neatitikimui tarp Sutarties ir Tiekėjo pasiūlymo- Sutarčiai taikoma pirmenybė..</p> <p>1.5. Šalys, vadovaudamosi Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 72 str. 3 skyriumi sutinka neskirti viena kitai netesybų, tačiau tai neatima iš šalies teisės reikalauti žalos atlyginimo, kaip nustatyta TOMA 10 punkte ir TOMA Priedo 7 punkto sąlygose.</p>	<p>1. OBJECT OF THE AGREEMENT</p> <p>1.1. Object of the Agreement – the Supplier undertakes to supply Oracle software 3 years support and renewal services (hereinafter - the Services) as per Annex number 1 Table 1. No 1 and 2 specified in agreement for the benefit and interests of the Client and UAB „Ignitis grupė“ companies, and the Client undertakes to pay for the Services, as described in the Agreement. The Agreement is concluded as a result of the procurement of Oracle software 3 years support and renewal services, based on the procurement (Procurement No. 591300) documents and the Suppliers proposal.</p> <p>1.2. The conditions and requirements for the supply of warranty services are set out in Annex No. 1 and Annex no. 3 „Oracle Transactional Master Agreement“ (License_Online TOMA_v071521_LT_ENG).</p> <p>1.3. The Client declares that before signing, he carefully reviewed TOMA documents described in Article 1.2, understood the conditions specified therein and the Parties consider them to be part of the Agreement.</p> <p>1.4. To avoid any doubts in case of any discrepancies between the Agreement, and the Procurement No.2022-GSC-70 provisions, the Agreement prevails.</p> <p>1.5. To avoid any doubts the Parties, agrees not to impose penalties on each other, in accordance with Law on Public procurement of Republic of Lithuania 72 paragraph 3 chapter. But this does not deprive the party of the right to claim damages as set forth</p>

<p style="text-align: center;">2. SUTARTIES KAINA IR APMOKĖJIMO SĄLYGOS</p> <p>2.1. Paslaugų kiekis ir Paslaugų kaina nurodyti Sutarties Priede Nr. 2.</p> <p>2.2. Bendra Prekių kaina yra 176.520,69 EUR (vienas šimtas septyniasdešimt šeši tūkstančiai penki šimtai dvidešimt eurų ir 69 centų), įskaitant PVM (toliau Mokestis) Bendrą Paslaugų kainą sudaro:</p> <p>2.2.1. Prekių kaina 145.884,86 EUR (vienas šimtas keturiasdešimt penki tūkstančiai aštuoni šimtai aštuoniasdešimt keturi eurai ir 86 centai), neįskaitant PVM;</p> <p>2.2.2. Pridėtinės vertės mokestis (PVM) - 21 % 30.635,83 EUR (trisdešimt tūkstančių šeši šimtai trisdešimt penki eurai ir 83 centų).</p> <p>2.3. Sutartyje nustatytas Sutarties kainos apskaičiavimo būdas, vadovaujantis Kainodaros taisyklių nustatymo metodika: fiksuota kaina su peržiūra.</p> <p>2.4. Peržiūra taikoma, jeigu pagal Lietuvos Respublikos statistikos departamento duomenis Lietuvos Respublikos Metinė infliacija pasiekia 10 ar daugiau procentų arba Metinė defliacija pasiekia -10 ar mažiau procentų ribą (duomenų šaltinis - http://www.stat.gov.lt).</p> <p>2.5. Pasikeitus PVM dydžiui Šalys susitaria nedelsiant perskaičiuoti ir pakeisti Mokestį. Mokestis perskaičiuojamas ir pakeičiamas proporcingai PVM pasikeitimo dydžiui. Mokesčio perskaičiavimas ir pakeitimas bus įformintas protokolu, kurį pasirašo abi Šalys ir kuris taps neatskiriama šios Sutarties dalimi. Perskaičiuotas ir pakeistas Mokestis mokamas už tas paslaugas, už kurias PVM sąskaita faktūra išrašoma galiojant naujam PVM.</p> <p>2.6. Visi mokėjimai ir atsiskaitymai pagal Sutartį vykdomi Lietuvos Respublikos nacionaline valiuta – eurai.</p> <p>2.7. Klientas sumoka už visas Paslaugas nurodytas Techninės specifikacijos 3.1 punkte iš anksto, įsigaliojus Sutarčiai pagal Paslaugų tiekėjo pateiktą sąskaita faktūrą (toliau – Sąskaitą), per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo Sąskaitos gavimo dienos. Sąskaitos gavimo diena laikoma sąskaitos pateikimo, Sutarties 2.9 punkto nustatyta tvarka, diena.</p> <p>2.8. Šalys sutinka, kad teisės aktų nustatyta tvarka reorganizavus Kliento įmonę ar pasikeitus Kliento teisiniam statusui ar jei dėl Kliento funkcijų yra reikalingas šios Sutarties pagrindu Klientui kylančių įsipareigojimų perdavimas trečiajai šaliai ar Kliento asocijuotiems asmenims vykdomas sutarties 3 priedo nustatyta tvarka.</p> <p>2.9. Vykdamt pirkimo sutartį, sąskaitos faktūros teikiamos tik elektroniniu būdu. Elektroninės sąskaitos faktūros, atitinkančios Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą, kurio nuoroda paskelbta 2017 m. spalio 16 d. Komisijos</p>	<p>in TOMA 10 clause and TOMA Schedule P 7 clause.</p> <p style="text-align: center;">2. AGREEMENT PRICE AND PAYMENT TERMS</p> <p>2.1. Quantity and price of Services are specified in Annex No. 2 to the Agreement.</p> <p>2.2. The total price of the Goods is 176,520.69 EUR (one hundred and seventy-six thousand five hundred and twenty euros and 69 cents), including VAT (hereinafter – Tax). The total price of the Goods includes:</p> <p>2.2.1. The price of the Goods 145,884.86 EUR (one hundred and forty-five thousand eight hundred and eighty-four euros and 86 cents), excluding VAT;</p> <p>2.2.2. Value added tax (VAT) - 21% 30,635.83 EUR (thirty thousand six hundred and thirty-five euros and 83 cents).</p> <p>2.3. The Agreement stipulates the method of calculating the Agreement price in accordance with the Methodology for Determining the Pricing rules: fixed price with review.</p> <p>2.4. The revision applies if, according to the data of the Department of Statistics of the Republic of Lithuania, the annual inflation of the Republic of Lithuania reaches 10 or more percent or the annual deflation reaches the threshold of -10 or less (data source - http://www.stat.gov.lt)</p> <p>2.5. In the event of a change in the amount of VAT, the Parties agree to immediately recalculate and change the Tax. The Tax is recalculated and changed in proportion to the amount of VAT change. The recalculation and amendment of the Tax will be formalized in a protocol signed by both Parties, which will become an integral part of this Agreement. The recalculated and changed Tax is paid for those services for which a VAT invoice is issued with the new VAT in force.</p> <p>2.6. All payments and settlements under the Agreement shall be made in the national currency of the Republic of Lithuania - euros.</p> <p>2.7. The Customer pays for all the Services specified in Clause 3.1 of the Technical Specification in advance, upon entry into force of the Agreement according to the invoice submitted by the Service Provider (hereinafter - the Invoice), within 30 (thirty) calendar days from the receipt of the Invoice. The day of receipt of the invoice shall be deemed the day of submission of the invoice in accordance with the procedure established in Clause 2,9 of the Agreement.</p> <p>2.8. The Parties agree that in case of reorganization of the Client's company or change of the Client's legal status or if the Client's functions require the transfer of obligations to the Client to a third party or the Client's associates, the Client shall perform in accordance with Annex no. 3.</p>
--	--

įgyvendinimo sprendime (ES) 2017/1870 dėl nuorodos į Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą ir sintaksių sąrašo paskelbimo pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/55/ES (OL 2017 L 266, p. 19) (toliau – Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartas), teikiamos tiekėjo pasirinktomis priemonėmis. *Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standarto neatitinkančios elektroninės sąskaitos faktūros gali būti teikiamos tik naudojantis informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis.*

3. KEITIMASIS INFORMACIJA

3.1. Visi pranešimai susiję su šios Sutarties vykdymu turi būti pateikti Šalies kontaktiniam asmeniui tokia forma, kuri leistų atkurti atitinkamą pranešimą raštu. Nepaisant to, bet kuris ir visi pranešimai, kuriais siekiama sukelti tam tikras teises pasekmes, įskaitant, bet neapsiribojant reikalavimais ir pretenzijomis, turi būti pateikti raštu, t.y. pasirašyti ranka arba skaitmeniniu būdu Šalies atstovo. Visos pretenzijos dėl Sutarties pažeidimo turi būti pateiktos raštu (registruotu paštu Sutarties viršuje nurodytu Šalies adresu arba el. paštu, nurodytu 3.2.2 punkte).

3.2. Visi pranešimai susiję su šia Sutartimi turi būti teikiami toliau nurodomiems Šalių kontaktiniams asmenims:

3.2.1. Kliento kontaktinis asmuo -

3.2.2. Paslaugų teikėjo kontaktinis asmuo -

3.3. Kiekviena Šalis įsipareigoja nedelsiant pranešti kitai Šaliai apie bet kokius pasikeitimus, susijusius su jos kontaktiniu adresu nurodytu Sutarties viršuje ir / arba kontaktinio asmens ar jų kontaktinių duomenų pasikeitimu.

3.4. Pranešimai, forma kurių galima atkurti raštu bus laikomi gautais tą dieną, kai jie buvo išsiųsti kitai Šaliai. Raštiški pranešimai siunčiami registruotu paštu, bus laikomi gautais pašto paslaugų teikėjo nurodytą siuntos įteikimo dieną. Raštiški pranešimai su skaitmeniniais parašais, bus laikomi gautais tą dieną kai buvo išsiųstas atitinkamas elektroninis laiškas.

4. SUTARTIES ĮSIGALIOJIMAS IR GALIOJIMAS

4.1 Sutartis įsigalioja nuo 28.04.2022 Paslaugos turi būti aktyvuotos bei garantinis aptarnavimas pradedamas teikti nuo Techninės specifikacijos 6.1 punkte nustatyto termino;

4.2. Sutartis galioja iki visų sutartinių įsipareigojimų įvykdymo, bet ne ilgiau kaip 36 (trisdešimt šešis) mėnesius.

5. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

5.1. Ši Sutartis gali būti pakeista, įskaitant jos pratęsimą ir nutraukimą, tik esant rašytiniam abiejų

2.9. In the course of the Agreement, invoices are issued only electronically. Electronic invoices complying with the European standard for electronic invoicing, the reference of which was published on the 16th of October 2017. October 16 Commission Implementing Decision (EU) 2017/1870 on the publication of the reference of the European Electronic Invoicing Standard and the list of syntax in accordance with Directive 2014/55 /EU of the European Parliament and of the Council (OJ 2017 L 266, p. 19) (hereinafter referred to as the European Electronic Invoicing Standard) are provided by the means chosen by the supplier. Electronic invoices that do not comply with the European standard for electronic invoicing may only be submitted using the 'E. account'.

3. EXCHANGE OF INFORMATION

3.1. All notices relating to the performance of this Agreement shall be provided to the contact person of the Party in a form that allows the relevant written notice to be reproduced. Nevertheless, any and all notices intended to produce certain legal effects, including, but not limited to, requirements and claims, must be in writing, i.e. signed by hand or digitally by a representative of a Party. All claims for breach of the Agreement must be submitted in writing (by registered mail to the address of the Party indicated at the top of the Agreement or by e-mail specified in Clause 3.2.2).

3.2. All communications relating to this Agreement shall be made to the following contact persons of the Parties:

3.2.1. Client contact person -

3.2.2. Contact person of the Service provider -

3.3. Each Party undertakes to notify the other Party without delay of any changes in its contact address at the top of the Agreement and / or in the contact person or their contact details.

3.4. Notices in a reproducible form in writing shall be deemed to have been received on the date on which they are sent to the other Party. Written notices sent by registered mail will be deemed to have been received on the date of delivery of the item specified by the postal service provider. Written notices with digital signatures will be deemed to have been received on the day the relevant email was sent.

4. ENTRY INTO FORCE AND VALIDITY OF THE AGREEMENT

4.1. The agreement enters into force on the 28.04.2022 Services must be activated, and warranty service will start from the deadline specified in clause 6.1 of the Technical Specification;

4.2. The Agreement is valid until all contractual obligations are fulfilled, but not longer than 36 (thirty-six) months.

<p>Šalių sutarimui ir atsižvelgiant į specialias sąlygas, kylančias iš taikytinų teisės aktų.</p> <p>5.2. Bet kokie ir visi ginčai, kylantys dėl Sutarties vykdymo, pakeitimo ar nutraukimo arba dėl atsakomybės taikymo yra sprendžiami derybų būdu. Jeigu nepavyksta pasiekti susitarimo derybų būdu, ginčai turi būti sprendžiami vadovaujantis Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka, pagal Kliento buveinės vietą.</p> <p>5.3. Sutarties sąlygų keitimu nėra laikomi techninio pobūdžio sutarties pakeitimai (pavyzdžiui, Šalių klaidos, pavadinimai, sąskaitų numeriai, kontaktiniai duomenys, kiti rekvizitai ir pan.). Apie techninio pobūdžio pakeitimus šalis iš anksto praneša raštu kitai šaliai, atskiras kitos šalies sutikimas neteikiamas. Siekiant išvengti bet kokių abejonių, šalys susitaria, kad šalims įvykdžius šiame punkte nurodytas sąlygas, atskiras susitarimas dėl sutarties pakeitimo nebus sudaromas, o šalies kitai šaliai pateiktas pranešimas dėl techninio pobūdžio pirkimo sutarties pakeitimų pridedamas prie sutarties ir laikomas neatskiriama sutarties dalimi.</p> <p>5.4. Kitos sutarties sąlygos (ne techninio pobūdžio) gali būti keičiamos ar papildomos tik šalims susitarus, kai keitimas ar papildymas numatytas sutartyje ir/ar galimas vadovaujantis viešuosius pirkimus reglamentuojančiais teisės aktais. Tokio pobūdžio sutarties pakeitimai ir papildymai turi būti sudaromi raštu ir tinkamai pasirašyti abiejų sutarties šalių.</p> <p>5.5. Sutarties dalimi laikomų Prekių tiekėjo pateiktų dokumentų, įskaitant TOMA sutarties sąlygas, jų naudojimo taisyklės ar pan., nuostatos, prieštaraujančios LR viešųjų pirkimų įstatymui ar Pirkimo dokumentų sąlygoms, laikomos negaliojančiomis. Jeigu kuri nors šios Sutarties nuostata yra laikoma negaliojančia, ji nedaro negaliojančiomis likusių šios Sutarties nuostatų ar pačios Sutarties. Tokiu atveju Šalys susitaria dėti visas pastangas, kad negaliojanti nuostata būtų pakeista teisiškai galiojančia norma, kuri, kiek įmanoma, turėtų tą patį rezultatą kaip ir pakeistoji norma.</p> <p>5.6. Sutartis ir jos priedai, kurie yra neatskiriama Sutarties dalis, yra išskirtinis dokumentas, reguliuojantis Sutarties objektą.</p> <p>5.7. Sutartis ir priedas Nr. 3 sudaryti lietuvių ir anglų kalbomis, o jos priedas Nr. 1 ir Nr. 2 tik lietuvių. Esant neatitikimams, vadovaujamasi tekstu lietuvių kalba.</p> <p>5.8. Sutarties vykdymo metu tiekėjas privalo taikyti aplinkos apsaugos politiką, kurioje reglamentuojamos priemonės susijusios su neigiamo poveikio aplinkai mažinimo būdais.</p>	<p>5. FINAL PROVISIONS</p> <p>5.1. This Agreement, including its renewal and termination, may be amended only by written agreement of both Parties and subject to any special conditions arising out of the applicable law..</p> <p>5.2. Any and all disputes arising out of the performance, amendment or termination of the Agreement or the application of liability shall be settled by negotiation. If an agreement cannot be reached through negotiations, disputes must be resolved in accordance with the procedure established by the laws of the Republic of Lithuania, according to the location of the Client's registered office.</p> <p>5.3. Technical changes to the Agreement (such as errors, names, account numbers, contact details, other details, etc.) of the parties are not considered to be changes to the terms of the Agreement. Changes of a technical nature shall be notified in writing to the other Party in writing, without the express consent of the other Party. For the avoidance of doubt, the parties agree that if the parties meet the conditions set out in this paragraph, a separate agreement to amend the Agreement will not be concluded and the party's notice of technical amendment to the Agreement will be attached to the Agreement and form an integral part of the Agreement.</p> <p>5.4. Other terms and conditions (non-technical) of the Agreement may be amended or supplemented only by agreement of the parties, where the amendment or supplementation is provided for in the Agreement and / or is possible in accordance with the public procurement legislation. Amendments and supplements to this type of Agreement must be in writing and duly signed by both parties to the Agreement.</p> <p>5.5. Provisions of documents submitted by the Supplier, including TOMA agreement procedures, rules for their use, etc., which are in conflict with the mandatory Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania, shall be considered invalid. If any provision of this Agreement is held invalid, it shall not invalidate the remaining provisions of this Agreement or the Agreement itself. In such a case, the Parties agree to make every effort to replace the invalid provision with a legally effective provision which, as far as possible, would have the same effect as the amended provision.</p> <p>5.6. The Agreement, with its Appendixes which are integral part of the Agreement, constitutes the exclusive document which governs the Object of the Agreement.</p> <p>5.7. The Agreement and Annex no. 3 are drawn up in Lithuanian and English languages and the Annex no 1 and Annex no. 2 – Lithuanian only. In case of discrepancies, the Lithuanian version shall prevail.</p>
---	---

<p>5.9. Sutartis gali būti nutraukta Kliento ar Paslaugų teikėjo, vadovaujantis CK 6.721 str.</p> <p style="text-align: center;">6. PRIEDAI</p> <p>6.1. Kiekvienas šios Sutarties priedas yra neatskiriama jos dalis. Kiekviena Šalis gauna po vieną kiekvieno Sutarties priedo egzempliorių.</p> <p>6.2. Prie Sutarties SD pridedami šie priedai:</p> <p>6.2.1. Priedas Nr.1 – Techninė specifikacija</p> <p>6.2.2. Priedas Nr.2 – Prekių kiekiai ir kaina</p> <p>6.2.3. Priedas Nr. 3 Transactional Oracle Master Agreement (License_Online TOMA_v071521_LT_ENG)</p> <p style="text-align: center;">7. ŠALIŲ REKVIZITAI</p> <p>Paslaugų teikėjas</p> <p>Oracle East Central Europe Limited filialas</p> <p>Klientas</p> <p>UAB „Ignitis grupės paslaugų centras“</p>	<p>5.8. During the performance of the Agreement, the supplier must apply an environmental policy, which regulates the measures related to the ways of reducing the negative impact on the environment.</p> <p>5.9. The Agreement may be terminated by the Customer or the Service Provider in accordance with Article 6.721 of the CC.</p> <p style="text-align: center;">6. ANNEXES</p> <p>6.1. Each Annex to this Agreement shall form an integral part thereof. Each Party shall receive one copy of each Annex to the Agreement.</p> <p>6.2. The following annexes are attached to the Agreement SD:</p> <p>6.2.1. Annex No.1 – Technical specification</p> <p>6.2.2. Annex No.2 –Quantity and price of Goods</p> <p>6.2.3. Annex No. 3 – Transactional Oracle Master Agreement (License_Online TOMA_v071521_LT_ENG)</p> <p style="text-align: center;">7. DETAILS OF THE PARTIES</p> <p>Supplier</p> <p>Oracle East Central Europe Limited filialas</p> <p>Client</p> <p>UAB „Ignitis Grupės Paslaugų Centras“</p>
--	---

Eil. nr.	Programinės įrangos, kuriai bus teikiamos palaikymo paslaugos, pavadinimas	Licencijos kodas	Licencijų kiekis	Paslaugų kaina be PVM, Eur
A	B	C	D	E
	Paslaugų teikimo laikotarpis 2022-04-28 – 2025-04-27			
1	Oracle WebLogic Suite - Processor Perpetual	19777284	8	127618,31
2	Oracle Database Gateway for SQL server - Computer Perpetual	22043057	2	18266,55